Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy ma w planie pole, nabywa je, z owocu swoich rąk zasadza winnicę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ז Kiedy chce nabyć pole, nabywa; z pracy rąk zasadza winnicę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Myśli o polu i kupuje je; z zarobku swych rąk sadzi winnice. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obmyśla rolę, i ujmuje ją; z zarobku rąk swoich szczepi winnice. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oglądała rolą i kupiła ją, z pożytku rąk swoich nasadziła winnicę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zain Bada rolę i kupuje ją, z zarobku swych rąk zasadza winnicę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zechce mieć rolę, nabywa ją, pracą swoich rąk zasadza winnicę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Zajin* Chce mieć pole, to je kupuje, dzięki pracy własnych rąk zakłada winnicę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dba o pole i nabywa ziemię, z zarobku własnych rąk zakłada winnicę. Chet |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pragnie zakupić pole i nabywa je, z zarobku rąk własnych zakłada winnicę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Оглянувши посілість, купила, а з плодів її рук посілість засадила. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Myśli o polu i je nabywa; zasadza winnicę z owocu swoich rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Myśli o polu i je nabywa; z owocu swoich rąk sadzi winnicę. |